

ARCHICREATION

03 2005 architectural creation

建筑创作

RMB¥30.00
HK\$50.00
US\$25.00

ISSN 1004-8537
03
9 771004 853022

法国视觉
Visions françaises

两座使馆

作为一个国家的国外代表处和机密信息交流处，此种类型的楼房应在向相关人员开放的同时，保证一定的秘密性。因此，贝鲁特使馆相对公共道路的一面要封闭些，对内庭却大门洞开。东京使馆同样具有两面性，充分利用了建筑所毗邻的一个公园。

2003 / 伊夫·利翁和克莱尔·皮杰 贝鲁特
在建项目 (2007) / 布罗谢特-拉宇斯-普埃约 东京

Deux chancelleries

À la fois lieu représentatif d'un pays à l'étranger et lieu d'échanges confidentiels, ce type de bâtiment institutionnel doit à la fois s'ouvrir à ceux qu'il reçoit et préserver l'intimité de l'intérieur. Ainsi, la chancellerie de Beyrouth d'aspect assez fermé sur les voies publiques est, à l'inverse, très ouverte sur le jardin intérieur. Celle de Tokyo, également à double visage, tire parti du parc magnifique en lisière duquel elle est implantée.

2003 / Yves Lion & Claire Piguet, Beyrouth
Projet en cours (2007) / Brochet-Lajus-Pueyo, Tokyo



瑞士卢塞纳大会堂

这一雄伟的大楼位于湖边，构成了城市一处恢宏的景观。该建筑项目的各个部分：音乐厅、会议中心、博物馆等均集中于一个横向铜制屋顶下，屋顶面积巨大，悬伸至整个建筑物之外。

2000 / 让·努维尔建筑工作室

Palais des congrès à Lucerne, Suisse

Au bord du lac, ce prestigieux bâtiment compose avec un site majestueux pour créer un événement marquant dans la ville. Les éléments du programme – salles de concert, centre de conférence, musée, etc. – sont unis sous un immense toit de cuivre horizontal qui déborde très largement en porte-à-faux.

2000 / Architectures Jean Nouvel

两座法国驻外使馆

作为两个国家之间友好的象征，驻新加坡和德国使馆以各自的方式通过自身的建筑风格，诠释了法兰西精神。驻新使馆围绕一座罗马式的中厅建筑展开，结构精简。德国使馆则不然，7座楼房包围一条内部街道，一个空中花园和一个植物走廊，赫然一个开放而又私密的内部照明空间。

1999 / 杜布斯-里柴 新加坡
2003 / 克里斯蒂安·德·包赞巴克 柏林

Deux ambassades de France

Symbolique de l'entente entre deux pays, les ambassades de Singapour et Berlin sont, chacune à leur manière, représentatives d'un certain esprit français par leur architecture. La première est un bâtiment compact organisé autour d'un atrium. La deuxième, en revanche, est constituée de sept bâtiments autour d'une rue intérieure, d'un jardin suspendu et d'une promenade plantée : un îlot fermé, ouvert et lumineux sur l'intérieur.

1999 / Dubus-Richez, Singapour
2003 / Christian de Portzamparc, Berlin

